

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 15:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz oto (dotarło) do niego Słowo JAHWE: Nie ten będzie dziedziczył po tobie, lecz ten, który wyjdzie z twego wnętrza – on będzie dziedziczył po tobie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy usłyszał Słowo JAHWE: Nie on będzie twym dziedzicem. Dziedziczyć po tobie będzie ten, który wyjdzie z twojego wnętrza!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oto <i>dotarło</i> do niego słowo JAHWE: Nie on będzie twoim dziedzicem, lecz ten, który wyjdzie z twego wnętrza, będzie twoim dziedzicem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oto słowo Pańskie stało się do niego mówiąc: Nie będzie ten dziedzicem twoim; lecz który wynijdzie z żywota twego, ten będzie dziedzicem twoim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wnetże słowo Pańskie zstało się do niego mówiąc: Nie będzie ten dziedzicem twoim, ale który wynidzie z żywota twego, tego będziesz miał dziedzicem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale oto usłyszał słowa: Nie on będzie twoim spadkobiercą, lecz ten po tobie dziedziczyć będzie, który od ciebie będzie pochodził.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wówczas doszło go słowo Pana: Nie ten będzie dziedzicem twoim, lecz ten, który będzie pochodził z wnętrzości twoich, będzie dziedzicem twoim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale JAHWE powiedział do niego: To nie on będzie twoim dziedzicem, tylko ten, który będzie twoim rodzonym dzieckiem. Ten będzie twoim dziedzicem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy JAHWE powiedział do niego: „On nie będzie twoim spadkobiercą, lecz będzie nim ten, który od ciebie będzie pochodził”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz Jahwe przemówił do niego: - Nie ten odziedziczy po tobie, lecz twój własny potomek będzie po tobie dziedziczył!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nagle [przyszło] do niego takie słowo Boga: Nie ten odziedziczy po tobie, ale ten, który wyjdzie z ciebie samego odziedziczy po tobie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зараз був до нього Божий голос, кажучи: Не цей успадкує по тобі, але той, що вийде з тебе, цей успадкує по тобі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale oto doszło go słowo WIEKUISTEGO, który mówił: Nie on odziedziczy po tobie, ale ten, co wyjdzie z twojego łona, ten odziedziczy po tobie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz oto doszło do niego słowo JAHWE następującej treści: ”Nie ten człowiek będzie dziedziczył po tobie, lecz ten, który wyjdzie z twojego wnętrza, będzie po tobie dziedziczył”.